GESUCH FÜR AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO

SCHWEIZER ARMEE
ARMÉE SUISSE
ESERCITO SVIZZERO
ARMADA SVIZRA

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandurlaub (Art. 16 und 17 Vmk)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 16 et 17 OCoM)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 16 e 17 OCoM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

AHV-Nummer
Numéro AVS
Numero AVS

Familienname, Vorname(n)
Nom de famille, Prénom(s)
Cognome, Nome(i)

Beruf
Profession
Professione

Wohnort, Adresse (gemäss DB)
Adresse actuelle (selon LS)
Indirizzo attuale (secondo LS)

Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz
Adresse du destinataire en Suisse
Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera

Tel Privat
Tel privé
Tel privato

Tel Geschäft
Tel prof
Tel ufficio

Datum der Ausreise
Date du départ
Data di partenza

Dauer des Auslandaufenthaltes
Durée du séjour à l'étranger
Durata del soggiorno all'estero

Zweck des Auslandaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero

☐ Beruf / Profession / Professione
☐ Studium / Etudes / Studio

Wohnsitznahme im Ausland
Prise de domicile à l'étranger
Domicilio all'estero

☐ ja / oui / si
☐ nein / non / no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat):
Pays (Etat):
Paese (Stato):

Provinz oder Kreis:
Province ou arrondissement:
Provincia o circondario:

Ortschaft:
Localité:
Località:

Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland):
Nom et adresse de l'employeur (étranger):
Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):

Frühere Auslandaufenthalte
Séjours antérieurs à l'étranger
Soggiorni anteriori all'estero

☐ ja / oui / si
☐ nein / non / no

Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal bis/au/al

Datum:
Date:
Data:

Unterschrift:
Signature:
Firma:

Beilage: – Dienstbüchlein
Annexe: – Livret de service
Allegati: – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.

Form 1.36 d,f,i